

BAB V

SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI

A. Simpulan

Berdasarkan hasil dari analisis data dan pembahasan pada bab sebelumnya, maka dapat disimpulkan hasil penelitian mengenai analisis kontrastif modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia adalah sebagai berikut:

- Persamaan dan perbedaan modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia;

1) Pembicara dan lawan bicara

a. Persamaan

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari sisi hubungan pembicara dan lawan bicara, modalitas *~te kudasai*, *~te kureru* dan *~te morau* memiliki kesamaan dengan “tolong”, “mohon”, “harap”, “silakan”. *~Te kure* dengan “saya minta”, dan *~ te choudai* dengan “coba”.

b. Perbedaan

Perbedaan terletak pada modalitas bahasa Jepang yang dipengaruhi oleh faktor gender, seperti *~te kure* yang biasa digunakan oleh laki-laki dan *~te choudai* yang biasa digunakan oleh perempuan, sedangkan pada modalitas bahasa Indonesia tidak.

2) Fungsi ungkapan permintaan

a. Persamaan

Pengungkap modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia sama-sama dapat berfungsi sebagai berikut:

1. Permintaan sebagai penegasan (pernyataan)
2. Permintaan sebagai penghalus ungkapan (pertanyaan)
3. Permintaan sebagai harapan ketersediaan (izin)
4. Permintaan sebagai paksaan tindakan (instruksi)

b. Perbedaan

Tidak terdapat perbedaan ungkapan permintaan bahasa Jepang dan bahasa Indonesia dari segi fungsi.

3) Sikap penutur

a. Persamaan

Dari segi sikap penutur, baik bahasa Jepang ataupun bahasa Indonesia, sikap santun biasanya ditunjukkan melalui ungkapan permintaan dalam bentuk pertanyaan dan menggunakan bahasa formal pada bahasa Jepang.

b. Perbedaan

Perbedaan terletak pada modalitas *~te kure* pada bahasa Jepang menunjukkan sikap tidak santun dari penutur, sedangkan dalam bahasa Indonesia tidak santunnya sikap penutur dilihat dari konteks kalimat.

4) Makna ungkapan permintaan

Modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia dapat dipasangkan berdasarkan kemiripan makna. *~te kudasai* dengan “tolong”, “mohon”, “harap”, “silakan”. *~te kureru* dengan “tolong”. *~te kure* dengan “saya minta”, “coba”. *~te morau* dengan “tolong”. *~te choudai* dengan “silakan” dan “saya minta”.

Makna ungkapan yang mengandung modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia ;

- a. Meminta lawan bicara untuk melakukan suatu tindakan
- b. Meminta lawan bicara untuk tidak melakukan suatu tindakan
- c. Meminta kesediaan lawan bicara terhadap suatu hal

B. Implikasi

Implikasi dari hasil penelitian ini, diharapkan dapat membantu pengajaran bahasa Jepang sebagai bahasa asing agar pembelajar bahasa Jepang dapat mengurangi kesulitan yang dipengaruhi oleh bahasa ibu. Pembelajar bahasa asing biasanya mengalami kesulitan dalam pemahaman makna dan penggunaan bahasa yang dipelajarinya. Perbedaan tata bahasa yang terdapat pada bahasa target dengan bahasa ibu dapat menimbulkan kesalahan dalam berbahasa, penelitian ini dapat membantu pembelajar bahasa Jepang memahami makna dan penggunaannya serta mengurangi kesulitan dalam pemahaman. Dengan melakukan analisis kontrastif antara bahasa Jepang dan bahasa Indonesia akan menghasilkan persamaan dan perbedaan yang dapat membantu proses pembelajaran bahasa Jepang. Proses belajar mengajar bahasa Jepang dapat lebih mudah dengan menentukan strategi pembelajaran yang efektif dengan mengetahui persamaan dan perbedaan linguistik bahasa Jepang dan bahasa Indonesia.

C. Rekomendasi

Mengenai modalitas permintaan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia masih banyak yang belum ditindaklanjuti untuk diteliti. Ungkapan permintaan dalam bahasa Jepang sangat banyak jika dikaji berdasarkan bentuk sopannya, salah satunya *~te hoshii*. Sedangkan pada ungkapan permintaan dalam bahasa Indonesia, belum dilakukan penelitian pada pengungkap permintaan *sudilah, sukalah, saya mohon* dan sebagainya. Oleh karena itu, perlu dikaji lebih dalam agar lebih terlihat jelas perbandingannya. Hal tersebut dapat membantu memperluas pengetahuan kebahasaan terutama tentang modalitas permintaan, antara bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia.